

## KONVENTION

rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna  
i Östersjön och Bältén

Till denna konvention anslutna stater,

som anser att en avkastning av östersjöns och Bältens levande tillgångar på en bibehållen högsta nivå är av stör betydelse för staterna i Östersjöområdet,

som erkänner sitt gemensamma ansvar för bevarandet av de levande tillgångarna och deras ändamålsenliga utnyttjande,

som är övertygade om att bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bältén påkallar ett närmare och utvidgat samarbete i detta område,

har kommit överens om följande.

## ARTIKEL I

De fördragsslutande staterna skall

nära samarbeta i syfte att bevara och föröka de levande tillgångarna i Östersjön och Bältén och att erhålla en optimal avkastning av dem samt särskilt utöka och samordna undersökningar i dessa hänseenden,

förbereda och genomföra organisatoriska och tekniska åtgärder för att bevara och föröka de levande tillgångarna, däri inbegripet åtgärder för artificiell reproduktion av värdefulla fiskslag och/eller finansiellt bidra till sådana åtgärder på en jämställd och rättvis grundval samt vidta andra åtgärder för att uppnå ett ändamålsenligt och effektivt utnyttjande av de levande tillgångarna.

## ARTIKEL II

Det område inom vilket denna konvention äger tillämpning, nedan kallat „konventionsområdet“, omfattar alia vattenområden i Östersjön och Bältén med undantag för inre vatten, i väster begränsade av en rät linje från Hasenore Hoved till Gniben Odde, från Korshage till Spodsbjerg och från Gilbjerg Hoved till Kullen.

## ARTIKEL III

Ingen bestämmelse i denna konvention skall anses beröra fördragsslutande stats rättigheter, anspråk eller uppfattning i fråga om territorialvattengränsen eller utsträckning av fiskerijurisdiktionen enligt folkrätten.

## ARTIKEL IV

I denna konvention avses med „fartyg“ varje fartyg eller båt, som brukas för fångst eller beredning av fisk eller av andra levande havsorganismer och vilken är registrerad eller hemmahörande i fördragsslutande stat eller vilken för sådan stats flagga.

## ARTIKEL V

1. För denna konventions syften upprättas härigenom en fiskerikommission för Östersjön, nedan kallad „kommissionen“.
2. Fördragsslutande stat får utse högst två ombud såsom medlemmar av kommissionen jämte de sakkunniga och experter att biträda dem som staten beslutar.

3. Kommissionen skall bland sina medlemmar utse en ordförande och en vice ordförande för en period av fyra år. De skall kunna omväljas, dock inte för närmast följande fyraårsperiod.

Ordföranden och vice ordföranden skall väljas från olika fördragsslutande stater.

4. Kommissionsmedlem som väljs till ordförande i kommissionen upphör därigenom att företräda sin stat och skall heller inte rösta. Ifrågavarande stat har rätt att utse annat ombud att tjänstgöra i ordförandens Ställe.

## ARTIKEL VI

1. Kommissionen skall ha sitt säte i Warszawa.
2. Kommissionen skall utse sin sekreterare och vid behov erforderlig personal att bistå sekreteraren.
3. Kommissionen skall anta sin egen arbetsordning liksom de övriga bestämmelser den anser erforderliga för sitt arbete.

## ARTIKEL VII

1. Kommissionen skall anta sina finansiella bestämmelser.
2. Kommissionen skall göra upp en budget för två år, omfattande föreslagna utgifter och uppskattade inkomster under därefter följande räkenskapsår.
3. Budgetens totalbelopp, inbegripet förekommande tilläggsbudget, skall bestridas av de fördragsslutande staterna i lika delar.
4. Fördragsslutande stat skall själv bestrida sådana kostnader som hänför sig till dess ombud, sakkunniga och experter som deltar i kommissionens arbete.

## ARTIKEL VIII

1. Om kommissionen inte beslutar annat, skall den sammanträda vart annat år i Warszawa på tid som den finner lämplig. På begäran av företrädare i kommissionen för fördragsslutande stat och under förutsättning att kravet stöds av ombud för annan fördragsslutande stat, skall kommissionens ordförande så snart som möjligt och inte senare än tre månader räknat från dagen för framställningen sammankalla extra ordinarie möte på tid och plats som han bestämmer.
2. Kommissionens första sammanträde skall utlysas av denna konventions depositarieregierung att äga rum inom nittio dagar från den dag som följer på konventionens ikraftträdande.
3. Varje fördragsslutande stat skall ha en röst i kommissionen. Kommissionens beslut och rekommendationer skall antas med två tredjedelars röstövertikt av närvarande fördragsslutande stater.
4. Kommissionens arbetspråk skall vara engelska. Signatärstaternas språk är kommissionens officiella språk. Endast kommissionens rekommendationer, beslut och resolutioner skall avfattas på dessa språk.

Vid kommissionens möten har fördragsslutande stat rätt att få förhandlingarna översatta till sitt eget språk. Samtliga kostnader som är förenade med sådan översättning skall bestridas av den staten.

## ARTIKEL IX

1. Det åligger kommissionen
  - a) att fortlöpande hålla sig underrättad om de levande tillgångarna och fisket i konventionsområdet genom